

# RAIDER

## POWER TOOLS



- Миксер
- Handle Mixer
- Amestecator
- Рачна Мешалка
- Перемешиватель
- Mešaç
- Mešalnik
- Δραπάνο Αναδευτήρας
- Miješalica
- Poignée mélangeur
- Maneggiare il mixer
- Manipuli miksiloo
- Lidar com misturador

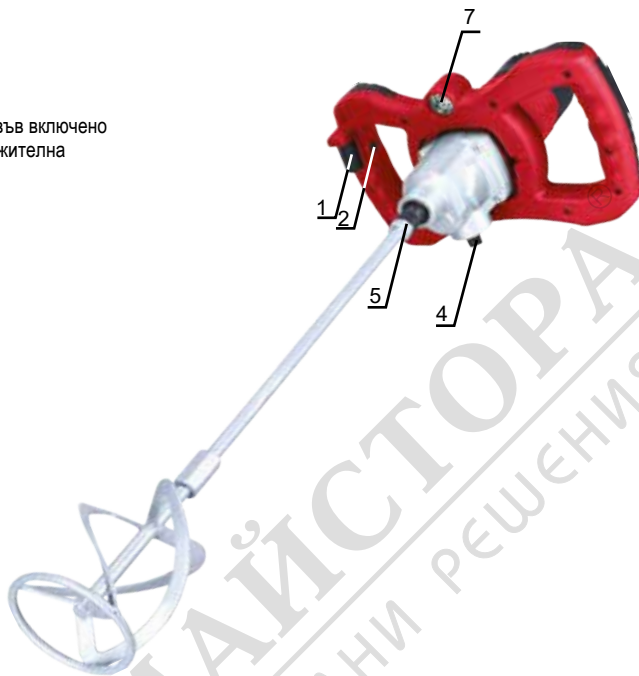
RD-HM08

### Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкции за употреба
8	EN	original instructions' manual
12	RO	manualul de instrucțiuni originale
17	MK	прирачник за оригинални упатства
22	RU	руководство по оригинальным инструкциям
27	SR	originalnih uputstava
31	SI	navodila za uporabo
35	EL	πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
40	HR	originalne upute za rad
44	FR	manuel d'instructions original
49	IT	manuale delle istruzioni originali
53	ES	originala instrucción
57	PT	manual de instruções originais

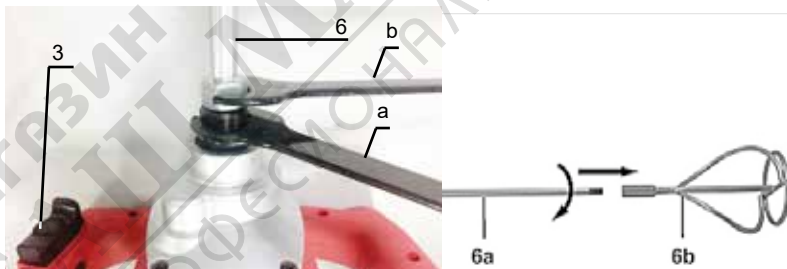
Изобразени елементи:

1. Пусков прекъсвач.
2. Бутон за задържане на пусковия бутон във включено положение (за удобство при по-продължителна работа).
3. Регулатор на оборотите.
4. Скоростен лост
5. Държач на бъркалката.
6. Бъркалка.
- 6а. Горна част на бъркалката
- 6б. Долна част на бъркалката
- а. Гаечен ключ
- б. Втори гаечен ключ
7. LED светлина



Product Features:

1. On/Off switch.
2. Locking knob on the switch
3. Speed controller
4. Gear
5. Mixer holder
6. Mixer
- 6a. Mixer part
- 6b. Mixer part
- a. Spanner
- b. Second spanner
7. LED lamp



BG Снимките са с илюстративна цел. Изобразеният модел може да не е напълно идентичен със закупената от вас машина.

EN The pictures are for illustration purpose. The pattern shown may not be exactly the same as the machine you purchased.



Двойна изолация  
Double isolation



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!  
Wear dust mask!

**BG**

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервисна мрежа с 45 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RD-HM08
Номинално захранващо напрежение:	V AC	230
Честота на променливия ток:	Hz	50
Номинална мощност	W	1400
Регулируеми обороти	min <sup>-1</sup>	200-700
Размер на присъединителната резба на бъркалката	mm	M14 x 2mm
Максимален диаметър на бъркалката	mm	120
Максимален капацитет	L	до 40
Ниво на звуково налягане L <sub>PA</sub>	dB	87.6(A), K <sub>PA</sub> = 3 dB
Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub>	dB	98.6(A), K <sub>WA</sub> = 3 dB
Ниво на вибрации	m/s <sup>2</sup>	3.187, K = 1.5
Клас на защита на изолацията		II

Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания.

Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1. Безопасност на работното място.

1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.2. Не работете с миксера в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

По време на работа от миксера може да се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с миксера.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над миксера.

2. Безопасност при работа с електрически ток.

2.1. Щепселът на миксера трябва да е подходящ за използвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.

Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

Предпазвайте миксера от дъжд и влага.

Проникването на вода в миксера повишава опасността от токов удар.

2.3. Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите миксера за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.

Повредените или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

2.4. Когато работите с миксера навън, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефектнотокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30 mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на електрическите уредби и електропроводните линии". Използвайте само удължители, подходящи за работа на открито. Използването на удължител,

предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.

2.5. Ако се налага използването на миксера и във влажна среда, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi. Използването на такъв предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

3. Безопасен начин на работа.

3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте миксера, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с миксера може да има за последствие изключително тежки наранявания.

3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за ползвания миксер и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

3.3. Избягвайте опасността от включване на миксера по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа, се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение «изключено». Ако, когато носите миксера, дръжите пръста си върху пусковия прекъсвач, или ако подавате захранващо напрежение на миксера, когато е включен, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

3.4. Преди да включите миксера, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.

Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате миксера по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на миксера. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от машината.

3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

4. Грижливо отношение към миксера.

4.1. Не претоварвайте миксера. Използвайте миксера само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате ръчкалка в зададения от производителя диапазон на натоварване.

4.2. Не използвайте миксер, чийто пусков прекъсвач е повреден.

Миксер, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

4.3. Преди да промените настройките на миксера, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате миксера, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на миксера по невнимание.

4.4. Съхранявайте миксера на места, където не може да бъде достигнат от деца. Не допускайте тя да бъде използвана от лица, които не са запознати с начина на работа с него и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, миксера може да бъде изключително опасен.

4.5. Поддържайте миксера грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на миксера. Преди да използвате миксера, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

4.6. Използвайте миксера, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на миксера за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

5. Указания за безопасна работа, специфични за закуления от Вас миксер.

При работа с миксер носете антифони. Въздействието на силен шум може да увреди слуха Ви. Загубата на контрол над електроинструмента може да доведе до възникване на трудови злополуки.

5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите към машината определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.

5.2. Работете с лични предпазни средства. В

зависимост от приложението работете с цяла маска за лице, защита за очите или предпазни очила. Ако е необходимо, работете с дихателна маска, шумозаглушители (антифони), работни обувки или специализирана престилка, които Ви предпазват от малки изхвърлени при работата частици. Очите Ви трябва да са защитени от летящите в зоната на работа частички. Противопраховата или дихателната маска филтрират възникващия при работа прах. Ако продължително време сте изложени на силен шум, това може да доведе до загуба на слух.

5.3. Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение или да засегне захранващия кабел, дръжте електроинструмента само за електроизолирани ръкохватки. При влизане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на миксера и това може да доведе до токов удар.

5.4. Дръжте захранващия кабел на безопасно разстояние от въртящите се работни инструменти. Ако изгубите контрол над миксера, кабелът може да бъде прерязан или увлечен от работния инструмент и това да предизвика наранявания.

5.5. Никога не оставяйте миксера, преди работният инструмент да спре напълно въртенето си. Въртящият се инструмент може да допре до предмет, в резултат на което да загубите контрол над миксера.

5.6. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашата машина.

5.7. Не използвайте миксера в близост до леснозапалими материали. Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.

5.8. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящите се работни инструменти.

5.9. Ако захранващото напрежение бъде прекъснато (напр. вследствие на прекъсване на тока или ако щепселът бъде изваден от контакта), деблокирайте пусковия прекъсвач и го поставете в позиция "изключено". Така ще предотвратите неконтролирано включване на миксера.

5.10. По време на работа дръжте миксера здраво с двете ръце и заемайте стабилно положение на тялото. С двете ръце миксера се води по-сигурно.

5.12. Поддържайте работното си място чисто.

Смесите от различни материали са особено опасни. Фини стружки от леки метали могат да се самовъзпламяват или да експлодират.

5.13. Не използвайте миксера, когато захранващият кабел е повреден. Ако по време на работа кабелът бъде повреден, не го докосвайте. Незабавно изключете щепсела от контакта.

Повредени захранващи кабели увеличават риска от токов удар.

Неспазването на приведените указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

6. Функционално описание и предназначение на миксера.

Машината е предназначена за смесване на течни и прахообразни строителни материали, като боя, мазилка, лепило, гипс и други подобни вещества. Съответното действие на смесване (което зависи от последователността на материалите и количеството, което трябва да бъде смесено), трябва да се извърши с подходящ инструмент за смесване.

Моля, имайте предвид, че нашата машина не е предназначена за търговска, производствена или професионална употреба. Ние няма да приемем каквито и да било претенции за гаранция, ако устройството се използва в търговски, промишлени или професионални сектори или сходни дейности. Не се разрешава използването на електроинструмента за дейности, различни от неговото предназначение.

7. Информация за излъчван шум и вибрации  
Стойностите са измерени съгласно EN 60745.

Равнището A на генерирания шум обикновено е: равнище на звуковото налягане 87.6 dB(A); мощност на звука 98.6 dB(A). Неопределеност K = 3 dB. Работете с шумозаглушители! Резултантната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60745: Посочената в това ръководство за експлоатация стойност за вибрациите е измерена по метода, посочен в EN 60745, и може да бъде използвана за сравняване на различни електроинструменти. Нивото на вибрациите се променя в зависимост от конкретно извършваната дейност и в някои случаи може да надхвърли посочената в това ръководство стойност. Ако електроинструментът се използва продължително време в този режим, натоварването, причинено от вибрации, би могло да бъде подценено. Упътване: За точната преценка на натоварването от вибрации в даден работен цикъл трябва да се отчетат и интервалите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това може съществено да понижи отчетеното натоварване от вибрации през целия работен цикъл.

8. Подготовка за работа. Монтиране на мощностните аксесоари и инструменти.

8.1. Сглобяване на миксера (фиг. 2)

Първо завийте горната част на бъркалката (6a), към долната част (6b). След това завийте бъркалката (6) в държача на бъркалката (5). Използвайте два гаечни ключа, за да направите това. Използвайте един

от гаечните ключове (а) да държите държача (5) на място и след това използвайте втория ключ (б) за да завийте бъркалката (6). Извършете горните действия в обратна последователност, за да развие бъркалката.

8.2. Включване и изключване. Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа!

Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента. Уреди, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с напрежение 220 V.

8.3. За включване на миксера натиснете и задръжте пусковия прекъсвач (1). За застопоряване на натиснатия пусков прекъсвач (1) натиснете бутона (2). За изключване на електроинструмента отпуснете пусковия прекъсвач (1), съответно ако е застопорен с бутона (2), първо натиснете краткотрайно и след това отпуснете пусковия прекъсвач (1).

8.4. Регулиране на скоростта на въртене. Миксера позволява да се работи с различни обороти на шпиндела. Регулирането се осъществява с помощта на скоростния лост (4) и регулатора на оборотите (3). Завърте регулатора на оборотите (2) за да ги повишите или намалите. Смяната на скоростите трябва да се извършва само при спрян миксер, за да се избегне повреда на скоростната кутия.

8.5. Правилния избор на скоростта на оборотите се провежда, когато миксера е включен без натоварване. Така настроените обороти при работа с натоварване могат да бъдат по-ниски.

9. Работа с миксера

Бъркалката трябва да се движи с ниска скорост, преди да я потопите във или отстраните от сместа. Скоростта може да се увеличи до максимум само след като бъркалката е напълно потопена в сместа, за да се гарантира, че двигателят се охлажда бързо. Вкарайте бъркалката вътре в смесителния съд за да започнете процеса на смесване. Продължете процеса на смесване, докато всички компоненти за смесване бъдат обработени.

Винаги почиствайте миксера след употреба.

Правете периодични паузи в работата.

Съхранявайте и се отнасяйте към допълнителните принадлежности грижливо.

10. Обслужване и поддръжка.

10.1. Миксера не изисква допълнително смазване или специално обслужване. В него няма никакви части изискващи обслужване от страна на потребителя. Никога да не се използва вода или каквито и да било химически течности за почистване на миксера. Тя трябва единствено да се избърсва с парче суха тъкан. Винаги следва да се съхранява на сухо място и вентилационните отвори в корпуса на

миксера да са свободни.

#### 10.2. Смяна на въглеродните четки.

Износените (по-къси от 5 мм), нагорели или счупени въглеродни четки на двигателя следва да бъдат сменени. Винаги се подменят едновременно двете четки. Работата по смяната на въглеродните четки поверявайте само на квалифицирано лице, с оригинални резервни части във фирмените сервиси на RAIDER.

10.3. Ремонтът на Вашите електроинструменти е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти на сервисите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.

#### 11. Корективни действия в случай на повреда

(1) Пусковия прекъсвач е включен, но двигателят не работи.

- Проводниците в захранващия кабел или в гнездото са хлабави.

Проверете контакта и щепсела и ги ремонтирайте.

- Пусковия прекъсвач е повреден.

Заменете Пусковия прекъсвач.

(2) Пусковия прекъсвач е включен, но се чуват необичайни шумове, двигателят не работи или работи много бавно.

- Пусковия прекъсвач се е повредил.

Заменете Пусковия прекъсвач.

- Заседнал компонент.

Проверете и ремонтирайте електрическия инструмент.

- Твърде много натоварване, в резултат на което двигателят боксува.

Използвайте по-малко натиск по време на изпълнение на задачата.

(3) Двигателят загрява.

- В двигателя са влезли чужди вещества.

Отстранете чуждите вещества.

- Липса или замърсена грес.

Гресирайте или я заменете.

- Натоварването е твърде високо

Използвайте по-малко натиск по време на задачата

(4) Чести или силни искри на комутатора.

- Късо съединение на котвата.

Заменете котвата.

- Въглеродните четки са износени или задръстени.

Проверете въглеродните четки.

- Груба работа на комутатора.

Почистете повърхността на комутатора или го заземете.



#### 12. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директива 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.